

# 成人基本識字 雙語教材

中菲語

第1冊 Section 1  
初一級 Basic 1

第2冊 Section 2  
初二級 Basic 2

Foreign spouse  
English-Chinese language  
Adult basic literacy  
Bilingual teaching materials

Philippines



教育部 發行



## 使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

# 成人基本識字 雙語教材

菲律賓

Foreign spouse

English-Chinese language

Adult basic literacy

Bilingual teaching materials

第1冊

Section 1

初一級

Basic 1



# 目次

## Table of Content

第一課	認識注音符號及數字	6
第二課	自我介紹（上）—— 我的家	12
第三課	自我介紹（下）—— 我的生活	16
第四課	居留證和身分證	20
第五課	駕駛執照和健保卡	24
第六課	金融卡和信用卡	28
第七課	異國美食	32
第八課	健康的飲食	36
第九課	購物達人	40

# Table of Content



Lesson 1	Recognizing Phonetic Symbols and Figures	7
Lesson 2	Introduction (I) – My Home .....	13
Lesson 3	Introduction (II) – My Life .....	17
Lesson 4	Residence I.D. and Identification I.D. ....	21
Lesson 5	Driver’s License and Health Card .....	25
Lesson 6	Debit and Credit Card.....	29
Lesson 7	Exotic Cuisine.....	33
Lesson 8	Healthy Diet.....	37
Lesson 9	Shoppers .....	41



# 簡易日常用語

Simple and easy daily words

- 你好嗎？  
How are you?
- 我很好。  
I am fine.
- 最近還好嗎？  
Are you okay recently?
- 好久不見。  
Long time no see.
- 還不錯。  
I am quite good.
- 你叫什麼名字？  
What is your name?
- 我叫慧琳。  
My name is Wei lin.
- 我來自印尼。  
I am from Indonesia.
- 這位置是誰？  
Who is this?
- 這位置是我的先生。  
This is my husband.
- 這是我的小孩。  
This is my son / daughter.
- 我有一個兒子  
一個女兒。  
I have one son and one daughter
- 很高興認識你！  
It's nice to meet you!
- 你幾歲？  
How old are you?
- 我二十五歲。  
I am twenty five years old.
- 你住哪裡？  
Where do you live?
- 我住臺北。  
I live in Taipei.



- 我<sup>ㄉㄨ</sup>在<sup>ㄉㄞ</sup>桃<sup>ㄊㄞ</sup>園<sup>ㄩㄢ</sup>工<sup>ㄍ</sup>作<sup>ㄉㄨ</sup>。  
I work in Taoyuan.
- 我<sup>ㄉㄨ</sup>來<sup>ㄌㄞ</sup>臺<sup>ㄊㄞ</sup>灣<sup>ㄨㄢ</sup>已<sup>ㄧ</sup>經<sup>ㄐ</sup>兩<sup>ㄌㄞ</sup>年<sup>ㄨㄢ</sup>了<sup>ㄉㄨ</sup>。  
I have been in Taiwan for 2 years.
- 我<sup>ㄉㄨ</sup>很<sup>ㄉㄞ</sup>喜<sup>ㄒ</sup>歡<sup>ㄉㄨ</sup>臺<sup>ㄊㄞ</sup>灣<sup>ㄨㄢ</sup>。  
I love Taiwan.
- 早<sup>ㄉㄨ</sup>安<sup>ㄞ</sup>。  
Good morning.
- 午<sup>ㄨ</sup>安<sup>ㄞ</sup>。  
Good afternoon.
- 晚<sup>ㄨ</sup>安<sup>ㄞ</sup>。  
Good evening.





第一課

認識注音符號及數字

注音符號有三十七個：

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ
ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ	ㄏ

大家來數數：

阿拉伯數字	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Arabic Number										
國字	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
Chinese										
阿拉伯數字	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Arabic Number										
國字	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
Chinese										
阿拉伯數字	30	40	50	60	70	80	90	100	1000	
Arabic Number										
國字	三十	四十	五十	六十	七十	八十	九十	一百	一千	
Chinese										





Lesson 1

# Recognizing Phonetic Symbols and Figures

37 Phonetic symbols

b p m f d t n l g k  
 h j q x zh ch sh r z c  
 s yi wu yu ya o e ye ai ei  
 au ou an en ang eng er

Let's all count:

Chinese	yi	er	san	si	wu	liu	qi	ba	jiu	shi
Arabic Number	one	two	three	four	five	six	seven	eight	nine	ten
Chinese	shi yi	shi er	shi san	shi si	shi wu	shi liu	shi qi	shi ba	shi jiu	er shi
Arabic Number	eleven	twelve	thirteen	fourteen	fifteen	sixteen	seventeen	eighteen	nineteen	twenty
Chinese	san shi	si shi	wu shi	liu shi	qi shi	ba shi	jiu shi	yi bai	yi jian	
Arabic Number	thirty	forty	fifty	sixty	seventy	eighty	ninety	one hundred	One thousand	



同部首的數字：

一：一枝筆、第一名。

三：三天、第三天。

七：七次、第七次。

二：不二價、第二代。

五：五棵樹、第五棵。

六：六隻狗、第六隻。

八：八本書、八十元。

bound and free morphemes:

one: a pen. first honor

three: three days. third day

seven: seven times. seventh time

two: fixed price. second generation

five: five trees. fifth tree

six: six dogs. sixth dog

Eight: eight books. eighty dollar





生字造詞：

1. 九點鐘、九分鐘。
2. 四年級、四邊形。
3. 十分鐘、十個人。
4. 注音、注意。
5. 音樂、聲音。

Coinage of words (creating new words):

1. nine: nine o'clock. nine minutes
2. four: fourth grade. four sides
3. ten: ten minutes. ten people
4. phonetic. attention
5. music. sound





# 詞語

Terms

- 一枝筆 一枝筆  
a pen
- 第三天 第三天  
third day
- 第七次 第七次  
seventh time
- 不二價 不二價  
fixed price
- 五棵樹 五棵樹  
five trees
- 六隻狗 六隻狗  
six dogs
- 八本書 八本書  
eight books
- 九點鐘 九點鐘  
nine o'clock
- 四年級 四年級  
fourth grade
- 十分鐘 十分鐘  
ten minutes





# 造句

## Sentences

1 六隻狗 他養六隻狗。

Six dogs - He has 6 pet dogs.

2 第三天 今天第三天。

On the third day - Today is the third day.

3 八本書 我有八本書。

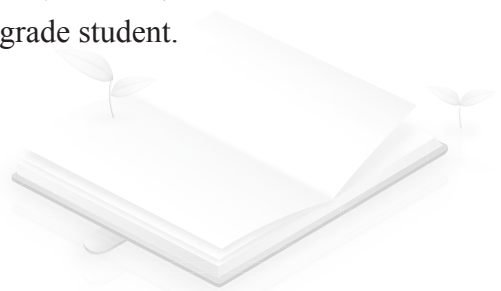
Eight books - I have 8 books.

4 一枝筆 送你一枝筆。

One pc. of pen - Here is a pencil for you or This pencil is for you.

5 四年級 他是四年級學生。

Fourth grade - He is a fourth grade student.





第二課

自我介紹 (上)  
— 我的家

大家好：

我是林淑芬，我從臺南來到這裡，已經四年了。

現在住在桃園市，是個山明水秀的好地方。

家裡有：先生、兒子、媳婦、孫子和孫女——共六個人。

兒子在公司上班，媳婦從越南嫁到臺灣，為了讓她可以在早餐店打工，我白天幫她帶小孩，晚上一起到學校讀書識字。



Lesson 2

## Introduction (I) – My Home

Hello everybody:

I am Lin Shu Fen, I have been here for 4 years,I came from Tainan.

Now I live in Taoyuan City which is a beautiful place.

My family includes: husband, son, daughter-in-law, grandson and grand daughter, a total of six people in my family.

My son works in an office, my daughter-in-law came from Vietnam. I let her work in a breakfast shop, so I take care of the children in the morning, and we go to school together at night.



# 詞語

Terms

- 大<sup>カ</sup>家<sup>カ</sup>  
everybody
- 這<sup>ココ</sup>裡<sup>カ</sup>  
here
- 現<sup>イマ</sup>在<sup>ア</sup>  
now
- 地<sup>チ</sup>方<sup>カ</sup>  
place
- 兒<sup>コ</sup>子<sup>ノ</sup>  
son
- 公<sup>カ</sup>司<sup>シ</sup>  
company
- 可<sup>カ</sup>以<sup>ニ</sup>  
able
- 個<sup>コノ</sup>性<sup>セウ</sup>  
personality
- 自<sup>ジ</sup>然<sup>ゼン</sup>  
natural
- 好<sup>シ</sup>像<sup>シヤウ</sup>  
seems
- 到<sup>キ</sup>達<sup>ダツ</sup>  
arrived
- 上<sup>ウ</sup>課<sup>カ</sup>  
attend a class
- 回<sup>カ</sup>來<sup>キ</sup>  
come back







# 造句

## Sentences

- 1 現在 現在開始上課。  
Now - The class starts now.
- 2 大家 大家先聽我讀。  
Everybody - Everybody listen to me read.
- 3 到九點鐘到達。  
Arrive - I will arrive at nine o'clock.
- 4 回來 兒子回來了。  
Come back - My son is back home.
- 5 公司 公司在這裡。  
Office - My office is here.



### 第<sub>カ</sub>三<sub>ム</sub>課<sub>ヲ</sub>

## 自<sub>レ</sub>我<sub>ノ</sub>介<sub>シ</sub>紹<sub>ス</sub> (下<sub>ノ</sub>) — 我<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>生<sub>ノ</sub>活<sub>ス</sub>

小<sub>ノ</sub>時<sub>ノ</sub>候<sub>ス</sub>， 我<sub>ノ</sub>喜<sub>ム</sub>歡<sub>ム</sub>和<sub>シ</sub>爸<sub>ノ</sub>爸<sub>ノ</sub>、 媽<sub>ノ</sub>媽<sub>ノ</sub>一<sub>ニ</sub>同<sub>ニ</sub>到<sub>キ</sub>海<sub>ノ</sub>邊<sub>ニ</sub>， 爸<sub>ノ</sub>媽<sub>ノ</sub>工<sub>ム</sub>作<sub>ス</sub>， 我<sub>ノ</sub>玩<sub>ム</sub>水<sub>ヲ</sub>和<sub>シ</sub>抓<sub>ル</sub>魚<sub>ヲ</sub>。

結<sub>ヒ</sub>婚<sub>ス</sub>以<sub>テ</sub>後<sub>ニ</sub>， 我<sub>ノ</sub>喜<sub>ム</sub>歡<sub>ム</sub>美<sub>ノ</sub>食<sub>ヲ</sub>， 也<sub>レ</sub>喜<sub>ム</sub>歡<sub>ム</sub>唱<sub>ク</sub>歌<sub>ヲ</sub>， 還<sub>シ</sub>喜<sub>ム</sub>歡<sub>ム</sub>到<sub>キ</sub>處<sub>ニ</sub>品<sub>ヲ</sub>嘗<sub>ム</sub>臺<sub>ノ</sub>灣<sub>ノ</sub>小<sub>ノ</sub>吃<sub>ヲ</sub>。 假<sub>シ</sub>日<sub>ニ</sub>， 常<sub>シ</sub>和<sub>シ</sub>先<sub>ノ</sub>生<sub>ノ</sub>或<sub>シ</sub>朋<sub>ノ</sub>友<sub>ヲ</sub>， 到<sub>キ</sub>卡<sub>ノ</sub>拉<sub>ノ</sub> OK 店<sub>ニ</sub>高<sub>ク</sub>歌<sub>ク</sub>一<sub>ニ</sub>曲<sub>ヲ</sub>。

我<sub>ノ</sub>希<sub>ム</sub>望<sub>ム</sub>將<sub>キ</sub>來<sub>ニ</sub>能<sub>ク</sub>開<sub>ク</sub>一<sub>ニ</sub>間<sub>ノ</sub>小<sub>ノ</sub>吃<sub>ヲ</sub>店<sub>ヲ</sub>， 實<sub>シ</sub>現<sub>シ</sub>創<sub>ス</sub>業<sub>ヲ</sub>當<sub>シ</sub>老<sub>シ</sub>闊<sub>ク</sub>的<sub>カ</sub>夢<sub>ヲ</sub>想<sub>ヲ</sub>。 謝<sub>ス</sub>大<sub>ノ</sub>家<sub>ノ</sub>！



## Lesson 3

**Introduction (II) – My Life**

When I was small, I love going to the seaside with my father and my mother. While my father and mother are working, I play in the water and catch fish.

After marriage, I love to eat good foods, as well as singing, and I love to go to many places and taste different Taiwan snacks. During Holidays, we always go to Karaoke to sing songs with my husband or friends.

I hope that I can open a small snack bar in the future. So that I can achieve the dreams of becoming an entrepreneur . Thank you everyone!



# 詞語

## Terms

- 介<sup>ハ</sup>紹<sup>セ</sup> ハセ  
introduce
- 以<sup>レ</sup>後<sup>ハ</sup> レハ  
later
- 生<sup>シ</sup>活<sup>カ</sup> シカ  
life
- 假<sup>カ</sup>日<sup>ビ</sup> カビ  
holidays
- 坐<sup>マ</sup>下<sup>ス</sup> マス  
sit
- 常<sup>ト</sup>常<sup>ト</sup> トト  
always
- 小<sup>コ</sup>時<sup>ト</sup> コト 候<sup>ハ</sup> ハ  
when I was small
- 先<sup>サ</sup>生<sup>シ</sup> サシ  
Mister / husband
- 爸<sup>チ</sup>爸<sup>チ</sup> チチ  
father
- 開<sup>キ</sup>關<sup>ク</sup> キク  
switch
- 一<sup>ト</sup>同<sup>ト</sup> トト  
together
- 時<sup>トキ</sup>間<sup>カン</sup> トキカン  
time
- 工<sup>ク</sup>作<sup>サ</sup> クサ  
work
- 高<sup>タカ</sup>歌<sup>カ</sup> タカカ 一<sup>ト</sup>曲<sup>ク</sup> トク  
Singing a song



# 造句

## Sentences

1 介紹 我介紹一下。

Introduce / recommend - Let me introduce you first.

2 工作 工作時間。

Work - Working hours.

3 以後 以後一同生活。

After - Living together afterwards.

4 假日 假日休息。

Holiday - Rest on holidays.

5 常常 常常去唱歌。

Often - Often go singing.





## 第<sub>カ</sub>四<sub>ム</sub>課<sub>ヲ</sub>

# 居<sub>リ</sub>留<sub>カ</sub>證<sub>ム</sub>和<sub>シ</sub>身<sub>ヲ</sub>分<sub>シ</sub>證<sub>ム</sub>

我<sub>レ</sub>帶<sub>テ</sub>著<sub>ト</sub>媳<sub>ト</sub>婦<sub>ト</sub>到<sub>リ</sub>戶<sub>ノ</sub>政<sub>ム</sub>事<sub>ヲ</sub>務<sub>ノ</sub>所<sub>ニ</sub>，  
瞭<sub>カ</sub>解<sub>シ</sub>申<sub>テ</sub>請<sub>ク</sub>居<sub>リ</sub>留<sub>カ</sub>證<sub>ム</sub>、定<sub>ム</sub>居<sub>リ</sub>證<sub>ム</sub>和<sub>シ</sub>身<sub>ヲ</sub>分<sub>シ</sub>證<sub>ム</sub>  
證<sub>ム</sub>等<sub>ノ</sub>相<sub>ト</sub>關<sub>ス</sub>規<sub>ノ</sub>定<sub>ム</sub>。

戶<sub>ノ</sub>政<sub>ム</sub>事<sub>ヲ</sub>務<sub>ノ</sub>所<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>員<sub>ノ</sub>提<sub>テ</sub>醒<sub>テ</sub>我<sub>レ</sub>，  
法<sub>ヲ</sub>令<sub>ク</sub>隨<sub>テ</sub>時<sub>ニ</sub>會<sub>シ</sub>做<sub>ル</sub>部<sub>ノ</sub>分<sub>シ</sub>的<sub>ノ</sub>修<sub>テ</sub>正<sub>ム</sub>，例<sub>カ</sub>  
如<sub>ク</sub>：身<sub>ヲ</sub>分<sub>シ</sub>證<sub>ム</sub>申<sub>テ</sub>請<sub>ク</sub>年<sub>ノ</sub>限<sub>ト</sub>等<sub>カ</sub>，可<sub>テ</sub>以<sub>テ</sub>留<sub>カ</sub>  
意<sub>ノ</sub>內<sub>ニ</sub>政<sub>ム</sub>部<sub>ノ</sub>移<sub>リ</sub>民<sub>ノ</sub>署<sub>ノ</sub>或<sub>シ</sub>陸<sub>ノ</sub>委<sub>ノ</sub>會<sub>ノ</sub>等<sub>ノ</sub>政<sub>ム</sub>府<sub>ノ</sub>  
機<sub>ノ</sub>關<sub>ス</sub>之<sub>ノ</sub>訊<sub>テ</sub>息<sub>ト</sub>。

希<sub>テ</sub>望<sub>ム</sub>媳<sub>ト</sub>婦<sub>ト</sub>早<sub>ク</sub>日<sub>ニ</sub>取<sub>リ</sub>得<sub>ル</sub>身<sub>ヲ</sub>分<sub>シ</sub>證<sub>ム</sub>，  
才<sub>チ</sub>能<sub>ク</sub>在<sub>リ</sub>臺<sub>ノ</sub>灣<sub>ノ</sub>安<sub>ク</sub>居<sub>リ</sub>樂<sub>ク</sub>業<sub>セ</sub>，穩<sub>ク</sub>定<sub>ム</sub>發<sub>シ</sub>  
展<sub>ム</sub>。



## Lesson 4

## Residence I.D. and Identification I.D.

I took my daughter-in-law to the household office, to know how to apply for residence I.D., permanent residence permit, I.D. and related provisions.

The Household Registration office staff reminded me that the law may change anytime. For example: Limited period of I.D. application. You can always be attentive to any message info from the Bureau of Immigration Internal Affairs or China Council Affairs and any related Organization.

I hope that my daughter-in-law may be able to get her I.D. soon, so that she can work, stay and be stable in Taiwan.



# 詞語

## Terms

- 身分證  
Identification card
- 戶政  
household
- 家事  
housework
- 相關  
related
- 法令  
laws and regulation
- 隨時  
anytime
- 會客  
visitors
- 修正  
corrections
- 例如  
examples
- 年限  
limited period
- 取得  
achieve
- 才能  
can be
- 安居樂業  
live and work
- 穩定  
stable





# 造句

## Sentences

1 戶政 到戶政辦身分證。

Household - Go to the household office to apply for identification card.

2 家事 我會做家事。

House work - I can do household chores.

3 法令 遵守法令。

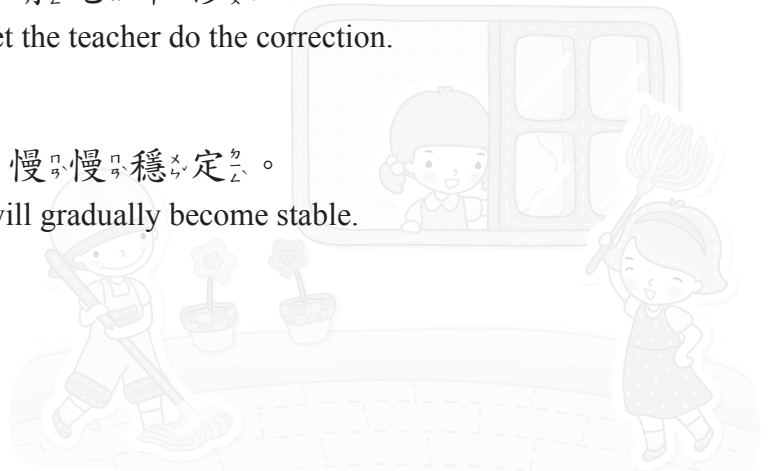
Law order or decree - Obey laws and regulations.

4 修正 請老師修正。

Correct - Let the teacher do the correction.

5 穩定 慢慢穩定。

Stable - It will gradually become stable.





第<sup>カ</sup>五<sup>ノ</sup>課<sup>ヲ</sup>

駕<sup>ハ</sup>駛<sup>リ</sup>執<sup>シ</sup>照<sup>シ</sup>和<sup>シ</sup>健<sup>シ</sup>保<sup>シ</sup>卡<sup>ヲ</sup>

要<sup>ス</sup>有<sup>ル</sup>汽<sup>車</sup>機<sup>車</sup>駕<sup>シ</sup>照<sup>シ</sup>，  
必<sup>ズ</sup>須<sup>ク</sup>筆<sup>試</sup>和<sup>シ</sup>路<sup>考</sup>考<sup>ス</sup>。  
多<sup>ク</sup>語<sup>ヲ</sup>翻<sup>シ</sup>譯<sup>ス</sup>服<sup>務</sup>好<sup>シ</sup>，  
生<sup>命</sup>安<sup>全</sup>有<sup>ル</sup>保<sup>障</sup>障<sup>ス</sup>。  
遺<sup>失</sup>汽<sup>車</sup>機<sup>車</sup>駕<sup>シ</sup>照<sup>シ</sup>，  
請<sup>ク</sup>到<sup>リ</sup>監<sup>理</sup>所<sup>ニ</sup>補<sup>發</sup>發<sup>ス</sup>。  
擁<sup>有</sup>健<sup>保</sup>卡<sup>ヲ</sup>，  
可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>看<sup>病</sup>或<sup>シ</sup>健<sup>檢</sup>檢<sup>ス</sup>。  
不<sup>論</sup>診<sup>所</sup>或<sup>シ</sup>醫<sup>院</sup>，  
全<sup>部</sup>通<sup>通</sup>需<sup>要</sup>它<sup>ヲ</sup>。  
遺<sup>失</sup>健<sup>保</sup>卡<sup>ヲ</sup>，  
記<sup>得</sup>申<sup>請</sup>再<sup>補</sup>補<sup>發</sup>發<sup>ス</sup>。



Lesson 5

## Driver's License and Health Card

Need to have driver's license,  
must have written and road test.

The multilingual translation service is good,  
guarantee on life safety.

Lost of driver's license,  
go to Motor Vehicles office for re-issuance.

When you have a health card,  
you can use it to see a doctor or do physical examination.

Whether in a clinic or hospital,  
we would need it.

If you lose your health card,  
remember to apply for reissuance. .



# 詞語

## Terms

- 執照 シツショウ  
license
- 汽車 キコ  
car
- 機車 キコ  
motorcycle
- 必須 シツジュ  
must; need
- 路考 ロコウ  
road test
- 服務好 フクムキヨウ  
good service
- 安全 アンゼン  
safety
- 保障 ホウコウ  
guarantee
- 遺失 イシツ  
lost
- 監理所 カンリジョ  
Motor Vehicles Office
- 全部 ゼンブ  
whole
- 再見 サイケン  
good-bye
- 補發 ホハツ  
reissue



# 造句

## Sentences

1 執照很高興，我考上執照了！

License - I am very happy, I've got my license!

2 保障有駕照，騎車安全有保障。

Guarantee - With driver's license, you can guarantee your safety driving.

3 遺失證件，遺失必須報警。

Lost - You must file for police report if you lost your documents.

4 補發可以申請補發。

Reissue - You can apply for reissuance.

5 服務好，工作人員服務好。

Good service - The staff offered a good service.





## 第六課

# 金融卡和信用卡

我帶著證件、存摺和印章，到銀行辦理金融卡。

櫃檯人員說，金融卡和信用卡兩者可以合一，有提款的功用，消費刷卡也方便。

金融卡要妥善保管，也要牢記密碼；如果遺失，趕緊撥客服電話，辦理掛失止付。



## Lesson 6

## Debit and Credit Card

I took my documents, bankbook and chop, then I went to the bank to apply for debit card.

The counter staff told me that both debit and credit can be put together, with withdrawal function. Credit card consumption is also convenient.

Keep your debit card properly, and remember your pin code; if in case of loss, dial the service number immediately and report for lost and stop the account.





# 詞語

## Terms

- 信<sup>シ</sup>用<sup>ユ</sup>卡<sup>カ</sup>  
credit card
- 功<sup>コウ</sup>能<sup>ノウ</sup>  
function
- 帶<sup>オウ</sup>著<sup>ジュ</sup>  
bring
- 方<sup>ホウ</sup>便<sup>ベン</sup>  
convenient
- 印<sup>イン</sup>章<sup>章</sup>  
chopped
- 保<sup>ホウ</sup>管<sup>管</sup>  
safekeep
- 銀<sup>ギン</sup>行<sup>行</sup>  
bank
- 牢<sup>ロウ</sup>記<sup>記</sup>  
bear in mind
- 說<sup>アセ</sup>謊<sup>カ</sup>  
tell a lie
- 如<sup>ニホ</sup>果<sup>カ</sup>  
if
- 兩<sup>リウ</sup>者<sup>者</sup>  
both
- 電<sup>デン</sup>話<sup>話</sup>  
telephone
- 合<sup>カ</sup>作<sup>作</sup>  
cooperate
- 止<sup>ト</sup>付<sup>付</sup>  
stop payment





# 造句

## Sentences

- 1 信用卡辦理信用卡要帶存摺、印章和證件。

Credit card - When applying for credit card, you should bring your bankbook, a seal and credentials.

- 2 身分證雙證件，就是身分證或居留證和健保卡。

Identification card - Bring two documents, such as Identification card and health card.

- 3 牢記密碼才能取款。

Keep in mind - Remember the pin no. so that you can withdraw.

- 4 方便買東西刷卡很方便。

Convenient - It is very convenient to swipe the card in buying things.

- 5 止付。如果信用卡遺失，立刻打電話到銀行辦理止付。

Stop payment - If you lose your credit card, call the bank immediately to stop payment.



## 第七課

# 異國美食

學校舉辦多元文化美食展。

小華的媽媽準備了越南的牛肉河粉、志明的爸爸準備了印尼的沙嗲，現場還有緬甸魚湯麵、泰國酸辣蝦湯、日本壽司、義大利PIZZA、美國漢堡以及台式的月亮蝦餅等攤位。

另外，還有特殊的水果和點心，如：紅毛丹、榴槤和摩摩喳喳……，對於異國美食，每個人都吃得津津有味。



## Lesson 7

# Exotic Cuisine

The school has conducted a multi-cultural cuisine.

Hsiao Hua's mother prepared Vietnam's beef noodles, Zhiming's father prepared Indonesian Sate, there are also Myanmar's fish noodle soup, Thai hot and sour shrimp soup, Japanese Sushi, Italian pizza, American burger, and Taiwanese moon shrimp cake stalls as well.

Besides, There are also special fruits for snacks like : Rambutan, Durian and Momochacha. With these exotic foods, everyone ate deliciously.



# 詞語

Terms

- 異國 イコク  
exotic
- 多元 タリゲン  
multi
- 文化 ブンカ  
culture
- 牛肉 ウシノク  
beef
- 印尼 インドネシア  
Indonesia
- 現場 ゲンバ  
on site
- 魚湯 イサノニ  
fish soup
- 月亮 ツキノミ  
moon
- 另外 タラシク  
besides
- 水果 スイカク  
fruits
- 點心 テンプク  
snacks
- 紅毛丹 ベトナム  
Rambutan
- 對於 タラシク  
with regards to
- 每個 タラシク  
each
- 都是 タラシク  
are about



# 造句

## Sentences

- 1 多元學校舉辦多元文化週。  
Multi - The school has conducted a multi-cultural week.
- 2 文化一天介紹一個國家的文化。  
Culture - Introduce the culture of each country a day.
- 3 展覽 展覽文物和美食。  
Exhibition - Cultural relics exhibition and gourmet.
- 4 異國品嚐到異國食物，每個人都說：「讚」。  
Exotic - Everyone who had tasted the exotic food said, "perfect".
- 5 水果對於東南亞水果和甜點大家都好奇。  
Fruits - Everyone is so curious on southeastern fruits and dessert.



第<sub>カ</sub>八<sub>ク</sub>課<sub>ク</sub>

健<sub>リ</sub>康<sub>ク</sub>的<sub>カ</sub>飲<sub>ク</sub>食<sub>ク</sub>

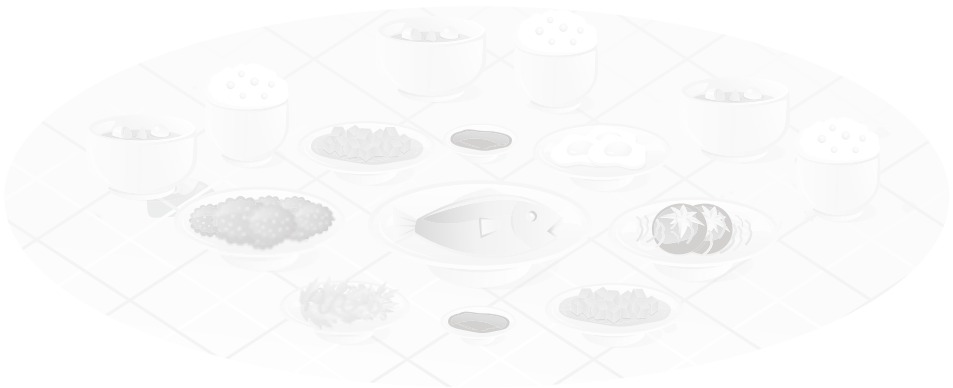
你<sub>キ</sub>想<sub>ク</sub>吃<sub>ク</sub>青<sub>ク</sub>菜<sub>ク</sub>，  
他<sub>カ</sub>想<sub>ク</sub>吃<sub>ク</sub>雞<sub>ク</sub>塊<sub>ク</sub>，  
天<sub>カ</sub>天<sub>ク</sub>五<sub>ク</sub>蔬<sub>ク</sub>果<sub>ク</sub>，  
健<sub>リ</sub>康<sub>ク</sub>伴<sub>ク</sub>著<sub>ク</sub>我<sub>ク</sub>，  
新<sub>ク</sub>鮮<sub>ク</sub>肉<sub>ク</sub>魚<sub>ク</sub>豆<sub>ク</sub>蛋<sub>ク</sub>奶<sub>ク</sub>，  
搭<sub>ク</sub>配<sub>ク</sub>五<sub>ク</sub>穀<sub>ク</sub>真<sub>ク</sub>是<sub>ク</sub>好<sub>ク</sub>，  
加<sub>ク</sub>工<sub>ク</sub>食<sub>ク</sub>品<sub>ク</sub>儘<sub>ク</sub>量<sub>ク</sub>少<sub>ク</sub>，  
低<sub>ク</sub>脂<sub>ク</sub>少<sub>ク</sub>鹽<sub>ク</sub>習<sub>ク</sub>慣<sub>ク</sub>好<sub>ク</sub>，  
黃<sub>ク</sub>金<sub>ク</sub>比<sub>ク</sub>例<sub>ク</sub>可<sub>ク</sub>參<sub>ク</sub>考<sub>ク</sub>，  
均<sub>ク</sub>衡<sub>ク</sub>飲<sub>ク</sub>食<sub>ク</sub>身<sub>ク</sub>體<sub>ク</sub>好<sub>ク</sub>。



## Lesson 8

# Healthy Diet

You want to eat green vegetables,  
He wants to eat chicken,  
five fruits and vegetables everyday,  
I am healthy,  
fresh meat, fish, beans, eggs and milk,  
pair with five grains is really good,  
eat less processed food as much as possible,  
low intake of salt and fats habit is good,  
can refer to gold ratio,  
Balance diet is good for health.





# 詞語

## Terms

- 飲食 インシキ  
diet
- 你想 ニキウ  
you think
- 貪吃 コンシキ  
greedy
- 青菜 アヲサイ  
green vegetables
- 天天 テンテン  
daily
- 新鮮 シンセン  
fresh
- 肉魚 ニクイシ  
meat and fish
- 真是 マコトニシ  
really
- 加工 カコウ  
processed
- 食品 シヨクヒン  
food
- 儘量少 マコトニシヨウ  
minimize
- 黃金 オウゴン  
gold
- 比例 ヒレリ  
proportion
- 參考 サンコウ  
reference





# 造句

## Sentences

- 1 青<sub>レ</sub>菜<sub>チ</sub> 你<sub>ニ</sub>想<sub>ハ</sub>要<sub>ス</sub>身<sub>ニ</sub>體<sub>ト</sub>健<sub>ク</sub>康<sub>ク</sub>，就<sub>ハ</sub>要<sub>ス</sub>多<sub>ク</sub>吃<sub>テ</sub>青<sub>レ</sub>菜<sub>チ</sub>。

Leafy vegetable - If you want to be healthy, eat more leafy vegetables.

- 2 新<sub>レ</sub>鮮<sub>チ</sub> 我<sub>ハ</sub>天<sub>ト</sub>天<sub>ト</sub>去<sub>キ</sub>市<sub>ノ</sub>場<sub>ニ</sub>買<sub>ヒ</sub>新<sub>レ</sub>鮮<sub>チ</sub>的<sub>ノ</sub>肉<sub>ト</sub>魚<sub>ト</sub>。

Fresh - I go to the market everyday to buy fresh meat and fish.

- 3 加<sub>ヘ</sub>工<sub>ク</sub> 不<sub>ラ</sub>要<sub>ス</sub>多<sub>ク</sub>吃<sub>テ</sub>加<sub>ヘ</sub>工<sub>ク</sub>食<sub>ノ</sub>品<sub>ト</sub>。

Processed food - Do not eat too much processed food.

- 4 儘<sub>ク</sub>量<sub>カ</sub> 飲<sub>ニ</sub>食<sub>ノ</sub>儘<sub>ク</sub>量<sub>カ</sub>少<sub>ク</sub>鹽<sub>ト</sub>、油<sub>ト</sub>、糖<sub>ト</sub>。

As much as possible - Put less salt, oil and sugar on your diet as much as possible.

- 5 真<sub>チ</sub>是<sub>ハ</sub> 臺<sub>ノ</sub>灣<sub>ノ</sub>小<sub>ノ</sub>吃<sub>チ</sub>真<sub>チ</sub>是<sub>ハ</sub>好<sub>ク</sub>吃<sub>チ</sub>。

Really - Taiwan's snack is really delicious.



第九課

購物達人

櫻子和婆婆經常去傳統市場、超市或大賣場買東西，偶爾也用網路或電視購物。

櫻子說：「購物不僅要精打細算，索取發票，也要注意品質和有效期限，如有重大消費爭議，可以向消保官反映。」

她們婆媳倆果然是超級購物達人。



## Lesson 9

# Smart Shoppers

Ying Tse and her mother-in-law often go to the traditional market, supermarket and hypermarkets to buy things. They occasionally shop on the internet or television.

Ying Tse said: 「Shopping is not only on careful calculation and strict budgeting, you must ask for an invoice, also take note on quality and validity, if you have major consumer disputes, you can report to the Consumer Protection Officer.」

Both in-laws are really smart shoppers.





# 詞語

## Terms

- 購<sup>ク</sup>物<sup>モノ</sup>  
shopping
- 索<sup>ク</sup>取<sup>ク</sup>  
ask
- 達<sup>ダ</sup>人<sup>ジン</sup>  
philosopher
- 發<sup>ハツ</sup>票<sup>ヒョウ</sup>  
invoice
- 傳<sup>デン</sup>統<sup>トウ</sup>  
traditional
- 注<sup>チュウ</sup>意<sup>イ</sup>  
take note
- 市<sup>シ</sup>場<sup>バウ</sup>  
market
- 重<sup>ジュウ</sup>大<sup>ダイ</sup>  
major
- 賣<sup>バイ</sup>場<sup>バウ</sup>  
marketplace
- 消<sup>シヨウ</sup>費<sup>ヒ</sup>  
consumer
- 買<sup>バイ</sup>東<sup>トウ</sup>西<sup>シ</sup>  
buy things
- 她<sup>タ</sup>們<sup>メン</sup>  
they
- 精<sup>セイ</sup>打<sup>ダ</sup>  
careful buying
- 超<sup>チョウ</sup>級<sup>キウ</sup>  
super



## 造句

## Sentences

- 1 超級市場 在超級市場和大大賣場  
都有購物車。

Supermarket - There are shopping carts in the supermarket, and hypermart.

- 2 索取 付錢後要索取發票。

Ask - Ask for an invoice after paying.

- 3 注意 買東西要注意有效期限。

Take note - Take note of the expiration date when buying things.

- 4 消費 她們是消費達人。

Consumption - They are smart consumers.

- 5 傳統市場 傳統市場比較熱鬧。

Traditional market - Traditional markets are more lively.



# 成人基本識字 雙語教材

菲律賓

Foreign spouse  
English-Chinese language  
Adult basic literacy  
Bilingual teaching materials

第2冊

Section 2

初二級

Basic 2



# 目次

## Table of Content

第一課	新媽媽	50
第二課	坐月子	54
第三課	寶貝的誕生	60
第四課	家庭守護網	64
第五課	寶貝上學去	68
第六課	家庭聯絡簿	72
第七課	幸福三代情	76
第八課	我的鄰居	80
第九課	歡喜你我他	84



# Table of Content



Lesson 1	The New Moms .....	51
Lesson 2	Postpartum Care .....	55
Lesson 3	The Birth of the Baby .....	61
Lesson 4	Family Protection Website.....	65
Lesson 5	The Baby Goes to School .....	69
Lesson 6	Family Contact Book.....	73
Lesson 7	Three Generation of Blessings .....	77
Lesson 8	My Neighborhood.....	81
Lesson 9	Happy Together .....	85



# 簡易日常用語

Simple and easy daily words

- 謝<sup>ㄊㄩㄝˋ</sup>謝<sup>ㄊㄩㄝˋ</sup>你<sup>ㄋㄩˇ</sup>。  
Thank you.
- 不<sup>ㄨㄛˋ</sup>客<sup>ㄎㄜˋ</sup>氣<sup>ㄑㄩˋ</sup>。  
you are welcome.
- 不<sup>ㄨㄛˋ</sup>好<sup>ㄏㄠˋ</sup>意<sup>ㄧˋ</sup>思<sup>ㄙㄩˋ</sup>。  
pardon.
- 對<sup>ㄉㄨㄟˋ</sup>不<sup>ㄨㄛˋ</sup>起<sup>ㄑǐ</sup>。  
I am sorry.
- 沒<sup>ㄇㄟˋ</sup>關<sup>ㄍㄨㄢ</sup>係<sup>ㄒㄩㄝˋ</sup>。  
never mind.
- 等<sup>ㄉㄨㄟˋ</sup>一<sup>ㄟ</sup>下<sup>ㄒㄩㄝˋ</sup>。  
wait a while.
- 再<sup>ㄓㄨㄞˋ</sup>見<sup>ㄐㄩㄢˋ</sup>。  
good-bye.
- 路<sup>ㄌㄨˋ</sup>上<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup>小<sup>ㄒㄩㄞˋ</sup>心<sup>ㄒㄩㄞˋ</sup>。  
Be careful.
- 太<sup>ㄊㄞˋ</sup>棒<sup>ㄅㄥˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。  
how awesome.
- 恭<sup>ㄍㄨㄥ</sup>喜<sup>ㄒㄩˋ</sup>你<sup>ㄋㄩˇ</sup>。  
congratulation.
- 祝<sup>ㄓㄨˋ</sup>你<sup>ㄋㄩˇ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>日<sup>ㄑㄩㄝˋ</sup>快<sup>ㄎㄞˋ</sup>樂<sup>ㄌㄜˊ</sup>。  
wish you a Happy Birthday.
- 新<sup>ㄒㄩㄞˋ</sup>年<sup>ㄋㄩㄢˋ</sup>快<sup>ㄎㄞˋ</sup>樂<sup>ㄌㄜˊ</sup>。  
Happy New Year.
- 別<sup>ㄅㄛˊ</sup>擔<sup>ㄉㄢ</sup>心<sup>ㄒㄩㄞˋ</sup>。  
don't worry.
- 你<sup>ㄋㄩˇ</sup>好<sup>ㄏㄠˋ</sup>厲<sup>ㄌㄞˋ</sup>害<sup>ㄏㄞˋ</sup>。  
you're so great.



- 你<sub>ㄩ</sub>錯<sub>ㄘ</sub>了<sub>ㄌ</sub>。  
you are wrong.
- 等<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄇ</sub>下<sub>ㄩ</sub>。  
Wait a minute.
- 請<sub>ㄇ</sub>說<sub>ㄕ</sub>慢<sub>ㄇ</sub>一<sub>ㄇ</sub>點<sub>ㄩ</sub>。  
Please speak slowly.





第一課

新手媽媽

媳婦懷孕了！她第一次當媽媽，既高興又緊張。初次到醫院產檢。醫生說明懷孕初期會害喜嘔吐，但接著會漸漸改善；還叮嚀我們飲食要注意營養，及多看美好事物，讓心情保持愉快。

護理師，以前通稱護士，給媳婦一本「孕婦健康手冊」，親切的為她做衛教指導，提醒將檢查結果記錄在手冊上。

此外，有一些懷孕禁忌的傳聞，如剪刀的使用，也要注意安全。這一段孕期生活，對媳婦來說，真是是一種全新的體驗。



## Lesson 1

# The New Mom

My daughter-in-law is pregnant! This is her first time to become a mother, she is filled with happiness and nervousness. On her first visit to hospital for prenatal check-up, the doctor explained that during her first pregnancy, she will experience morning sickness and nausea but it will gradually become better, doctor also reminded us to pay more attention on her nutritional intake of food and to look at pleasant things, in order to maintain a happy mood.

The health care professional, formerly known as nurse, gives the daughter-in-law a “Pregnancy Health Handbook” and patiently guided her with the health education, reminding her to record the examination results in the handbook.

Besides, some hearsays on how to avoid during pregnancy, such as using scissors, but also pay more attention on safety precautions. During this period of her pregnancy, It is totally a new kind of experience for my daughter.



# 詞語

## Terms

- 新<sup>ニ</sup>手<sup>テ</sup>  
novice
- 懷<sup>イ</sup>孕<sup>イ</sup>  
pregnant
- 第<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>次<sup>チ</sup>  
first time
- 產<sup>イ</sup>檢<sup>ケン</sup>  
prenatal check-up
- 說<sup>ワ</sup>明<sup>メイ</sup>  
explanation
- 初<sup>ハジメ</sup>期<sup>キ</sup>  
initial stage
- 害<sup>イ</sup>喜<sup>キ</sup>  
morning sickness
- 嘔<sup>エ</sup>吐<sup>ト</sup>  
vomit
- 改<sup>カ</sup>善<sup>ゼン</sup>  
improve
- 多<sup>タ</sup>看<sup>カン</sup>  
see more
- 護<sup>ゴ</sup>士<sup>シ</sup>  
nurse
- 健<sup>ケン</sup>康<sup>カウ</sup>  
health
- 行<sup>コウ</sup>為<sup>ヰ</sup>  
behavior
- 記<sup>キ</sup>錄<sup>ロク</sup>  
record
- 禁<sup>キン</sup>忌<sup>キ</sup>  
prohibit
- 剪<sup>ケン</sup>刀<sup>トウ</sup>  
scissors



# 造句

## Sentences

- 1 第一次，第一次產檢，醫院會發一本「孕婦健康手冊」。

First time - The doctor will send 「Maternal Health Manual」 on your initial prenatal check-up.

- 2 產檢之後，每次產檢記得帶這本手冊。

Prenatal check-up - After that, remember to bring your check-up manual on every prenatal check-up.

- 3 害喜、懷孕會害喜嘔吐，是正當的，別擔心。

Morning sickness - Pregnancy can cause morning sickness and nausea, which is normal, there is nothing to worry.

- 4 懷孕、懷孕期間，不能隨便用藥。

Pregnant - During pregnancy, do not self-medicate.

- 5 營養、注意飲食營養，心情愉快。

Nutritional - Pay more attention to nutritional food intake, and maintain good mood.



## 第二課

# 坐月子

媳婦產後出院回家，我開始幫她坐月子。

我煮了麻油雞、生化湯和杜仲腰子，可以促進她子宮收縮、預防腰酸。飲食以藥膳調理為主，不但美味，還可驅寒與恢復體力。

在臺灣，坐月子會吃了米酒、麻油雞；在東南亞，月子餐常用雞肉加薑、辣椒和醬油料理；在美國，比較重視休息和運動。





## Lesson 2

## Postpartum Care

After my daughter-in-law's delivery, She was sent home from hospital. I started to manage her postpartum care.

I cooked sesame chicken, biochemical soup and eucommia kidney, that can boost her uterine contraction, and to prevent from backaches. Main course of the diet is to condition her body, the diet is not only delicious, but also to fend off the cold and for fast recuperation.

In Taiwan, during postpartum confinement, we will serve Sesame chicken with rice wine; In Asia, we put some ginger in the chicken, some pepper and soy sauce to the postpartum mother's meal; In Europe and America, they care more about rest and exercise.



兒<sub>ル</sub>子<sub>子</sub>提<sub>提</sub>醒<sub>醒</sub>媳<sub>媳</sub>婦<sub>婦</sub>不<sub>不</sub>要<sub>要</sub>吹<sub>吹</sub>風<sub>風</sub>、碰<sub>碰</sub>  
冷<sub>冷</sub>水<sub>水</sub>或<sub>或</sub>看<sub>看</sub>書<sub>書</sub>，甚<sub>甚</sub>至<sub>至</sub>請<sub>請</sub>了<sub>了</sub>陪<sub>陪</sub>產<sub>產</sub>假<sub>假</sub>，  
照<sub>照</sub>顧<sub>顧</sub>新<sub>新</sub>生<sub>生</sub>兒<sub>兒</sub>，希<sub>希</sub>望<sub>望</sub>媳<sub>媳</sub>婦<sub>婦</sub>多<sub>多</sub>休<sub>休</sub>息<sub>息</sub>養<sub>養</sub>  
身<sub>身</sub>，不<sub>不</sub>要<sub>要</sub>太<sub>太</sub>勞<sub>勞</sub>累<sub>累</sub>。因<sub>因</sub>為<sub>為</sub>月<sub>月</sub>子<sub>子</sub>做<sub>做</sub>得<sub>得</sub>  
好<sub>好</sub>，健<sub>健</sub>康<sub>康</sub>沒<sub>沒</sub>煩<sub>煩</sub>惱<sub>惱</sub>！





My son reminded my daughter-in-law not to use ventilation, touch cold water or read books, he even requested for paternity leave, to take care of the newly born child, hoping that my daughter-in-law can have total rest and totally condition her health, do not feel too tired. Because if the postpartum confinement has done well, health will not be a problem.





# 詞語

## Terms

- 坐<sup>ワ</sup>月<sup>ツキ</sup>子<sup>コ</sup>  
postpartum confinement
- 出<sup>デ</sup>院<sup>イン</sup>  
discharged from hospital
- 回<sup>カ</sup>家<sup>カ</sup>  
go back home
- 開<sup>ア</sup>始<sup>ハシ</sup>  
start
- 麻<sup>ア</sup>油<sup>ユ</sup>雞<sup>チ</sup>  
sesame chicken
- 促<sup>ア</sup>進<sup>シン</sup>  
boost
- 子<sup>コ</sup>宮<sup>クワン</sup>  
uterus
- 收<sup>ウ</sup>縮<sup>シュク</sup>  
contractions
- 藥<sup>ヤク</sup>膳<sup>ゼン</sup>  
diet meals
- 美<sup>ウ</sup>味<sup>ミ</sup>  
delicious
- 驅<sup>ク</sup>寒<sup>カン</sup>  
fend off cold
- 恢<sup>ク</sup>復<sup>フク</sup>  
recuperate
- 體<sup>ク</sup>力<sup>カ</sup>  
physical strength
- 料<sup>カ</sup>理<sup>カ</sup>  
condiments
- 希<sup>キ</sup>望<sup>ボウ</sup>  
hope
- 因<sup>ユ</sup>為<sup>キ</sup>  
because



# 造句

## Sentences

- 1 出院 自然生產，三天後就出院回家。

Discharged - For normal delivery, you can go home within 3 days.

- 2 坐月子習俗不同，坐月子的方式也不一样。

Postpartum care - In some area with different customs, they also have different style of postpartum care.

- 3 藥膳在臺灣，產後飲食料理主要藥膳。

Medicinal tonic diet - In Taiwan, the main course for postpartum diet is the traditional Chinese medicinal tonic diet.

- 4 恢復中藥膳可驅寒及恢復體力。

Recovery - The traditional Chinese medicinal tonic can fend off the cold and recover the strength.

- 5 希望你們很快就適應。

Hope - I hope that you can easily adapt.



### 第<sub>カ</sub>三<sub>ム</sub>課<sub>ヲ</sub>

## 寶<sub>ウ</sub>貝<sub>ヘ</sub>的<sub>カ</sub>誕<sub>カ</sub>生<sub>ム</sub>

寶<sub>ウ</sub>寶<sub>ウ</sub>出<sub>イ</sub>生<sub>ム</sub>了<sub>カ</sub>， 模<sub>ニ</sub>樣<sub>ホ</sub>真<sub>ニ</sub>可<sub>ク</sub>愛<sub>カ</sub>。  
雖<sub>レ</sub>然<sub>ル</sub>寶<sub>ウ</sub>寶<sub>ウ</sub>的<sub>カ</sub>「新<sub>ニ</sub>生<sub>ム</sub>兒<sub>ル</sub>篩<sub>テ</sub>檢<sub>ス</sub>」報<sub>ウ</sub>  
告<sub>ウ</sub>， 一<sub>ニ</sub>切<sub>ク</sub>都<sub>ク</sub>正<sub>ニ</sub>常<sub>ニ</sub>， 但<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>醫<sub>シ</sub>生<sub>ム</sub>叮<sub>ク</sub>  
嚀<sub>ク</sub>， 如<sub>レ</sub>果<sub>ク</sub>出<sub>イ</sub>現<sub>ル</sub>異<sub>ニ</sub>常<sub>ニ</sub>吐<sub>キ</sub>奶<sub>ヲ</sub>、 哭<sub>キ</sub>鬧<sub>ク</sub>不<sub>ク</sub>  
休<sub>ム</sub>， 要<sub>シ</sub>趕<sub>ク</sub>快<sub>ク</sub>帶<sub>テ</sub>回<sub>ル</sub>醫<sub>シ</sub>院<sub>ニ</sub>檢<sub>ス</sub>查<sub>ス</sub>。 愈<sub>ク</sub>早<sub>ク</sub>  
發<sub>ル</sub>現<sub>ル</sub>疾<sub>ニ</sub>病<sub>ニ</sub>， 便<sub>ク</sub>能<sub>ク</sub>及<sub>ク</sub>時<sub>ニ</sub>接<sub>シ</sub>受<sub>ス</sub>治<sub>ス</sub>療<sub>ス</sub>。

護<sub>リ</sub>理<sub>カ</sub>師<sub>ヲ</sub>提<sub>テ</sub>醒<sub>ス</sub>我<sub>ヲ</sub>， 記<sub>ル</sub>得<sub>ク</sub>依<sub>テ</sub>「寶<sub>ウ</sub>  
寶<sub>ウ</sub>手<sub>ヲ</sub>冊<sub>ヲ</sub>」定<sub>ム</sub>期<sub>ニ</sub>打<sub>テ</sub>預<sub>ル</sub>防<sub>ス</sub>針<sub>ヲ</sub>， 做<sub>ル</sub>生<sub>ム</sub>長<sub>ク</sub>  
評<sub>ス</sub>估<sub>ス</sub>； 平<sub>ニ</sub>日<sub>ニ</sub>要<sub>シ</sub>注<sub>ス</sub>意<sub>シ</sub>寶<sub>ウ</sub>寶<sub>ウ</sub>營<sub>ス</sub>養<sub>ス</sub>與<sub>テ</sub>體<sub>ニ</sub>  
溫<sub>ク</sub>變<sub>ル</sub>化<sub>ス</sub>。

俗<sub>ク</sub>話<sub>ヲ</sub>說<sub>ス</sub>： 七<sub>ニ</sub>坐<sub>ス</sub>、 八<sub>ニ</sub>爬<sub>ス</sub>、 九<sub>ニ</sub>發<sub>ス</sub>  
牙<sub>ヲ</sub>， 願<sub>ス</sub>寶<sub>ウ</sub>貝<sub>ヲ</sub>都<sub>ク</sub>能<sub>ク</sub>平<sub>ニ</sub>安<sub>ク</sub>健<sub>ク</sub>康<sub>ク</sub>長<sub>ク</sub>大<sub>ク</sub>。



## Lesson 3

## The Birth of the Baby

When the baby was born, he looks so lovely. Although the screening report on the newly born was normal, the doctor also warned, that if in case there is any abnormality on his vomiting, or non-stop crying, you should take the baby to the hospital immediately for check-up, so he can be treated well in time.

The health care professional reminded me to have the baby vaccinated in accordance with 「baby's manual」, for growth assessment. During weekdays pay more attention on the baby's nutritional intake and change of body temperature.

As the saying goes: sitting on the seventh, crawling on the eighth month, and teeth development on the ninth month, let the baby grow healthy.



# 詞語

## Terms

- 出生 イヌ アム  
born
- 可愛 イロイロ コイ  
lovely
- 雖然 イロイロ ジヤ  
although
- 正常 イロイロ ジヤ  
normal
- 趕快 イロイロ コイ  
immediately
- 檢查 イロイロ コイ  
check-up
- 愈早 イロイロ コイ  
sooner
- 接受 イロイロ コイ  
receive/accept
- 疾病 イロイロ コイ  
disease
- 治療 イロイロ コイ  
treatment
- 提醒 イロイロ コイ  
remind
- 手冊 イロイロ コイ  
manual
- 預防針 イロイロ コイ  
vaccination
- 生長 イロイロ コイ  
growth
- 評估 イロイロ コイ  
assessment
- 平日 イロイロ コイ  
weekdays





# 造句

## Sentences

1 出生 出生後 有 做 「 新生兒 篩檢 」 。

Birth - They do the “newly born screening” after child birth.

2 可愛 寶寶 又 健康 又 可愛 。

Cute - The baby is healthy and cute.

3 預防針 護士 提醒 要 定期 打 預防針 。

Vaccination - The nurse reminded us to have regular vaccination.

4 手冊 預約 時間 ， 記 在 「 寶寶 手冊 」 。

Manual - Remember to bring the “baby’s manual” during appointment.

5 評估 也 要 做 生長 評估 。

Assessment - They also do the growth assessment.



## 第<sub>カ</sub>四<sub>ム</sub>課<sub>マ</sub>

# 家<sub>カ</sub>庭<sub>チ</sub>守<sub>ア</sub>護<sub>マ</sub>網<sub>メ</sub>

電<sub>カ</sub>視<sub>シ</sub>新<sub>シ</sub>聞<sub>ク</sub>播<sub>ク</sub>報<sub>ク</sub>：「5歲<sub>ス</sub>小<sub>シ</sub>孩<sub>コ</sub>為<sub>シ</sub>了<sub>セ</sub>找<sub>キ</sub>媽<sub>マ</sub>媽<sub>マ</sub>，從<sub>シ</sub>5樓<sub>カ</sub>摔<sub>ス</sub>落<sub>セ</sub>4樓<sub>カ</sub>… …」

瑪<sub>マ</sub>麗<sub>カ</sub>的<sub>カ</sub>先<sub>シ</sub>生<sub>シ</sub>提<sub>チ</sub>醒<sub>ツ</sub>她<sub>カ</sub>，不<sub>ク</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>將<sub>シ</sub>孩<sub>コ</sub>子<sub>ヲ</sub>單<sub>カ</sub>獨<sub>カ</sub>留<sub>ケ</sub>在<sub>シ</sub>家<sub>カ</sub>中<sub>ニ</sub>，以<sub>テ</sub>免<sub>ム</sub>發<sub>シ</sub>生<sub>ル</sub>危<sub>ク</sub>險<sub>ヲ</sub>，並<sub>ニ</sub>違<sub>フ</sub>反<sub>ス</sub>《兒<sub>コ</sub>童<sub>ノ</sub>及<sub>シ</sub>少<sub>シ</sub>年<sub>ノ</sub>福<sub>ク</sub>利<sub>ヲ</sub>與<sub>シ</sub>權<sub>ク</sub>益<sub>ノ</sub>保<sub>ク</sub>障<sub>ヲ</sub>法<sub>ヲ</sub>》<sub>ヲ</sub>，簡<sub>シ</sub>稱<sub>シ</sub>《兒<sub>コ</sub>少<sub>シ</sub>年<sub>ノ</sub>權<sub>ク</sub>益<sub>ノ</sub>法<sub>ヲ</sub>》。先<sub>シ</sub>生<sub>シ</sub>說<sub>ク</sub>：「此<sub>ノ</sub>法<sub>ヲ</sub>律<sub>ヲ</sub>主<sub>ニ</sub>要<sub>ス</sub>規<sub>ル</sub>範<sub>ス</sub>兒<sub>コ</sub>少<sub>シ</sub>年<sub>ノ</sub>權<sub>ク</sub>益<sub>ノ</sub>、福<sub>ク</sub>利<sub>ノ</sub>保<sub>ク</sub>護<sub>ス</sub>措<sub>ヲ</sub>施<sub>ス</sub>、通<sub>ス</sub>報<sub>ス</sub>責<sub>ス</sub>任<sub>ヲ</sub>及<sub>シ</sub>罰<sub>ス</sub>責<sub>ス</sub>等<sub>ヲ</sub>。」

瑪<sub>マ</sub>麗<sub>カ</sub>說<sub>ク</sub>：「有<sub>シ</sub>《兒<sub>コ</sub>少<sub>シ</sub>年<sub>ノ</sub>權<sub>ク</sub>益<sub>ノ</sub>法<sub>ヲ</sub>》<sub>ヲ</sub>，真<sub>ニ</sub>好<sub>シ</sub>！」

如<sub>シ</sub>果<sub>シ</sub>兒<sub>コ</sub>童<sub>ノ</sub>或<sub>シ</sub>少<sub>シ</sub>年<sub>ノ</sub>發<sub>シ</sub>生<sub>ル</sub>各<sub>ノ</sub>類<sub>ノ</sub>緊<sub>ニ</sub>急<sub>ニ</sub>事<sub>ヲ</sub>件<sub>ヲ</sub>，例<sub>ニ</sub>如<sub>シ</sub>：虐<sub>ス</sub>待<sub>ス</sub>、疏<sub>ス</sub>忽<sub>ス</sub>、遺<sub>ス</sub>棄<sub>ス</sub>或<sub>シ</sub>性<sub>ニ</sub>侵<sub>ス</sub>害<sub>ス</sub>，立<sub>カ</sub>即<sub>ニ</sub>撥<sub>ケ</sub>打<sub>ケ</sub>110、113或<sub>シ</sub>向<sub>シ</sub>警<sub>ス</sub>方<sub>ニ</sub>報<sub>ス</sub>案<sub>ス</sub>。

守<sub>ア</sub>護<sub>マ</sub>家<sub>カ</sub>庭<sub>チ</sub>，人<sub>ト</sub>人<sub>ト</sub>有<sub>シ</sub>責<sub>ス</sub>！



## Lesson 4

## Family Protection Website

TV news broadcasted that a 5 year old child was looking for his mother and fell down from the fifth floor to the fourth floor.

Mary's husband reminded her, not to let the child stay alone at home, to avoid any danger, and also can violate the protection law on children or teens, abbreviated as "Children & youth Welfare Acts". The husband said: 「The laws applied to the specification of rights and obligation on small children, welfare and protection measures, notification of responsibilities and penalties etc.」

Mary said: 「There is a Protection of Children and Youths Welfare and Rights Act」

If the children or young children happen to encounter any emergency matters, for example: maltreatment, negligence, lost or sexual harassment, please dial 110, 113 or report to the police immediately.

Guard your family, it is everyone's responsibility.



# 詞語

## Terms

- 小孩 コガ  
children
- 單獨 カク  
alone
- 中心 チュウシン  
center
- 違反 ヒンパン  
violation
- 兒童 コドモ  
child / baby
- 法律 ホウリツ  
laws
- 福利 フクリ  
welfare
- 責任 セキイン  
responsibility
- 各類 カク  
various type
- 疏忽 スロウ  
negligence
- 事件 ジケン  
events
- 疏忽 スロウ  
carelessness
- 性侵害 セイケンガイ  
sexual assault
- 立即 トキニ  
immediately
- 報案 ホウアン  
report



# 造句

## Sentences

1 單獨不能將小孩單獨留在家裡。

Alone - Do not leave the child alone at home.

2 法律不但發生危險，還違反法律。

Law - It is not only dangerous, it is also a violation.

3 疏忽遇到疏忽、虐待、性侵害，立刻報案。

Negligence - In case one has encountered negligence, maltreatment, sexual harassment, report the case immediately.

4 直撥直撥110或113。

Direct dial - Dial 110 or 113 directly.

5 責任保護兒童，人人有責任。

Responsibility - Child protection- everyone has responsibility.



第<sub>カ</sub>五<sub>メ</sub>課<sub>ヲ</sub>

寶<sub>ヲ</sub>貝<sub>ヲ</sub>上<sub>ル</sub>學<sub>ビ</sub>去<sub>ク</sub>

今<sub>イ</sub>天<sub>チ</sub>收<sub>メ</sub>到<sub>ク</sub>女<sub>メ</sub>兒<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>國<sub>ノ</sub>小<sub>シ</sub>入<sub>ル</sub>學<sub>ビ</sub>通<sub>ス</sub>  
知<sub>ル</sub>單<sub>ク</sub>，寶<sub>ヲ</sub>貝<sub>ヲ</sub>要<sub>ス</sub>上<sub>ル</sub>小<sub>シ</sub>學<sub>ビ</sub>了<sub>ス</sub>！瑪麗問<sub>フ</sub>  
先<sub>シ</sub>生<sub>シ</sub>：「女<sub>メ</sub>兒<sub>ノ</sub>在<sub>リ</sub>上<sub>ル</sub>學<sub>ビ</sub>前<sub>ニ</sub>，應<sub>ズ</sub>該<sub>ズ</sub>要<sub>ス</sub>  
注<sub>ス</sub>意<sub>ス</sub>什<sub>ニ</sub>麼<sub>ノ</sub>呢<sub>ニ</sub>？」

先<sub>シ</sub>生<sub>シ</sub>說<sub>フ</sub>：「我<sub>レ</sub>們<sub>ノ</sub>要<sub>ス</sub>先<sub>ニ</sub>教<sub>ヘ</sub>孩<sub>レ</sub>子<sub>ノ</sub>  
的<sub>ノ</sub>事<sub>ヲ</sub>情<sub>ヲ</sub>，包<sub>フ</sub>括<sub>ス</sub>早<sub>ク</sub>睡<sub>ム</sub>早<sub>ク</sub>起<sub>ル</sub>、自<sub>レ</sub>己<sub>レ</sub>穿<sub>ク</sub>  
衣<sub>ヲ</sub>襪<sub>ヲ</sub>、吃<sub>テ</sub>早<sub>ク</sub>餐<sub>ヲ</sub>、認<sub>ル</sub>識<sub>ス</sub>學<sub>ビ</sub>校<sub>ノ</sub>環<sub>ノ</sub>境<sub>ヲ</sub>及<sub>ビ</sub>  
熟<sub>ス</sub>悉<sub>ス</sub>上<sub>ル</sub>下<sub>ル</sub>學<sub>ビ</sub>路<sub>ノ</sub>線<sub>ヲ</sub>。」

瑪麗接<sub>シ</sub>著<sub>シ</sub>說<sub>フ</sub>：「還<sub>ス</sub>要<sub>ス</sub>養<sub>フ</sub>成<sub>ス</sub>睡<sub>ム</sub>  
前<sub>ニ</sub>整<sub>ス</sub>理<sub>ス</sub>書<sub>ノ</sub>包<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>好<sub>ク</sub>習<sub>フ</sub>慣<sub>ヲ</sub>。」

奶<sub>メ</sub>奶<sub>メ</sub>說<sub>フ</sub>：「對<sub>ス</sub>！讓<sub>ル</sub>她<sub>ノ</sub>儘<sub>ニ</sub>早<sub>ク</sub>適<sub>ス</sub>  
應<sub>ス</sub>學<sub>ビ</sub>校<sub>ノ</sub>生<sub>シ</sub>活<sub>ヲ</sub>，未<sub>ズ</sub>來<sub>ス</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>之<sub>ノ</sub>路<sub>ヲ</sub>，才<sub>ク</sub>  
能<sub>ク</sub>更<sub>ニ</sub>加<sub>フ</sub>順<sub>ニ</sub>利<sub>ニ</sub>。」



## Lesson 5

## The Baby Goes to School

Today, we received a notification letter from their school for the school entry. My baby is going to school! Mary asked her husband: 「What are the things that I need to know before going to school?」

The husband said: 「The first thing is we need to teach our child including“ early to bed and early to rise”, know how to change his own clothes and put on socks by himself, eat breakfast, know the school surroundings and be familiar with the direction to and from the school.」

Mary continued: 「We should also develop the habits of arranging his school bags before going to bed.」

Grandma said: 「Right! let her adapt to school life early and to learn the way for a better tomorrow.」



# 詞語

## Terms

- 女兒 メウイ  
daughter
- 前面 マヘ  
front
- 應該 オウガイ  
should/ must
- 甚麼 マニ  
what
- 事情 シヨウジヨウ  
things / matters
- 包括 オウコウ  
includes
- 早起 オウキ  
wake up early
- 自己 ジキ  
oneself
- 穿衣 ウキイ  
put on clothes
- 認識 ニシキ  
to know
- 環境 カンキョウ  
environment
- 熟悉 オウシ  
familiar
- 路線 ロウセン  
route
- 養成 オウセイ  
develop
- 未來 オウライ  
future





# 造句

## Sentences

- 1 女兒 下個星期一，女兒讀小學一年級了。

Daughter - Next Monday, my daughter will study in first grade.

- 2 養成 要養成早睡早起的好習慣。

Develop - He should develop the habits of "Early to bed, early to rise".

- 3 應該 甚麼事情能做應該自己做。

Should - Anything he can do, he should do it by himself.

- 4 環境 認識學校環境。

Environment - Know the school environment.

- 5 路線 熟悉上學和回家路線。

Route - Be familiar to the route to school and back home.



第六課

家庭聯絡簿

金亞說：「寶貝的書包裡有課本、作業簿，怎麼還有一本家庭聯絡簿呢？」

先生回應：「家庭聯絡簿，是親師溝通的重要工具，裡面傳達當天規定的作業、隔天該帶的用品，以及學校活動相關訊息等。」

「還有家長填寫的意見欄，能與老師做雙向聯繫管道。最後，等孩子的功課完成後，家長先檢查再簽姓名。」

金亞說：「聯絡簿這麼重要啊！我們更要更加妥善使用！」



## Lesson 6

# Family Contact Book

Jin Ya said: 「The baby has a notebook, and homework notebook inside the bag, why is there a contact book?」

My husband answered: 「contact book is an important tool for parent and teacher's communication, which will relay the provision of homework on that day, what supplies they're going to bring the next day, as well as other school activities and related information etc.,」

「There is also an opinion column that guardians should fill-up, which is a two way communication with the teacher. Finally, after the child finished his assignment, the guardian should check first before signing their name.」

Jin Ya said: 「Oh! contact book is so important, we need to use it properly.」



# 詞語<sup>チゴ</sup>

## Terms

- 裡<sup>ウチ</sup>面<sup>オモテ</sup>  
inside
- 課<sup>カ</sup>本<sup>ホン</sup>  
textbook
- 作<sup>サセ</sup>業<sup>ゴト</sup>  
assignment
- 親<sup>オヤ</sup>師<sup>シ</sup>  
parent-teacher
- 溝<sup>コウ</sup>通<sup>ツウ</sup>  
communication
- 工<sup>ク</sup>具<sup>ク</sup>  
tools
- 規<sup>キ</sup>定<sup>テイ</sup>  
provision
- 等<sup>トウ</sup>待<sup>ダイ</sup>  
waiting
- 意<sup>イ</sup>見<sup>ケン</sup>欄<sup>ラン</sup>  
opinion box
- 做<sup>サセ</sup>事<sup>コト</sup>  
do things
- 完<sup>マタ</sup>成<sup>セイ</sup>  
finish
- 姓<sup>セイ</sup>名<sup>メイ</sup>  
name
- 更<sup>タラシ</sup>加<sup>カ</sup>  
even more
- 妥<sup>タカシ</sup>善<sup>ゼン</sup>  
proper
- 使<sup>シ</sup>用<sup>ヨウ</sup>  
use



## 造句

## Sentences

- 1 課本、兒子書包裡有課本、作業簿和連絡簿。

Textbook - There are textbook, assignment notebook and communication notebook inside my son's bags.

- 2 親師連絡簿是親師溝通工具。

Parent-teacher - Communication notebook is parent-teacher's communication tool.

- 3 規定老師規定作業要完成。

Provision - The teacher requires that the assignment should be completed.

- 4 意見欄是家長與老師聯繫管道。

Opinion box - The opinion box is parent and teacher's communication channel.

- 5 妥善要更加妥善使用。

Proper - Use it properly.



## 第七課

# 幸福三代情

雅君和先生經常加班，因此孩子成長過程，都由公婆代為照顧。看著公公陪孩子使用電腦、一起打電動、聊天談心、分享人生經驗，子孫融洽的情景，雅君心中充滿感激。

先生說：「家有一老，如有一寶，我們需要加倍孝順父母、幫忙分擔家務，努力經營家庭和親子關係。」雅君也贊成這樣的觀念，決定利用假日多陪伴公婆與孩子，讓家庭生活更加溫馨與美滿。



## Lesson 7

## Three Generation of Blessings

Yajun and her husband always have overtime, so the children's growing process is under the grandparents' care. Watching grandfather accompany the children in using the computer, playing video games, chatting and talking, sharing life experiences, offspring harmonious scenario, Yajun is really grateful.

My husband said: 「If there is an elderly and a child at home, we need to respect more our parents, as they help in doing the household chores, make effort to operate a family and parent-child relationship.」 Yajun is in favor of this kind of concept, so she decided to make use of the holidays to accompany more on her in-laws and the children, to have a more warm and happy family life.



# 詞語

## Terms

- 幸<sup>イ</sup>福<sup>コ</sup>  
blessing
- 三<sup>さん</sup>代<sup>だい</sup>  
three generations
- 加<sup>か</sup>班<sup>ばん</sup>  
overtime
- 電<sup>でん</sup>腦<sup>のう</sup>  
computer
- 電<sup>でん</sup>動<sup>どう</sup>  
video games
- 談<sup>だん</sup>心<sup>しん</sup>  
heart talk
- 感<sup>かん</sup>激<sup>げき</sup>  
grateful
- 加<sup>か</sup>倍<sup>ばい</sup>  
doubled
- 孝<sup>こ</sup>順<sup>じゆん</sup>  
filial piety
- 經<sup>けい</sup>營<sup>えい</sup>  
operation
- 關<sup>かん</sup>係<sup>けい</sup>  
relationship
- 決<sup>けつ</sup>定<sup>てい</sup>  
decided
- 假<sup>か</sup>日<sup>じつ</sup>  
holidays
- 陪<sup>ばい</sup>伴<sup>ばん</sup>  
accompany
- 美<sup>み</sup>滿<sup>まん</sup>  
happy





# 造句

## Sentences

1 三代同堂是幸福的事。

Three generations - Having 3 generations in the family is one of the luckiest things to happen.

2 假日全家一起出遊，關係愈來愈親密。

Relationship - The whole family that go out together during holidays make relationship more intimate.

3 孝順兒子、媳婦，家庭更美滿。

Respect to parents - Once the son and daughter-in-law have respect to their parents, family will become happier.

4 決定不加班。

Decide - I decided not to have overtime.

5 多花時間陪伴父母和小孩。

Accompany - We should spend more time with our parents and children.



## 第八課

# 我的鄰居

良子剛來臺灣時，人生地不熟，語言又不通，見到鄰居也不大敢打招呼。

經過家人鼓勵，努力克服害羞的個性，發揮優點，參與社區活動，如：擔任志工、學習歌舞、烹煮家鄉菜等，為周遭注入豐富的活潑生活元素。左鄰右舍非常喜歡她，常常關心她的生活需求。

久了，良子越來越享受相互幫助的人情味，也漸漸瞭解臺灣人總是津津樂道『遠親不如近鄰』的原因。



## Lesson 8

# My Neighborhood

When Liang Tse just came to Taiwan, she was not so familiar with the people and place, she had communication problem, and didn't even dare to greet the neighbors.

Through family's encouragement, she took the effort to overcome her shyness, exerted her excellent point, participated in community services, such as : volunteering, learned singing and dancing, cooking native foods, entering into a rich surrounding life.

Neighbors like her very much and often care about her living necessities.

After a long time, Liang Tse had enjoyed helping with people, gradually understanding what the Taiwanese people are saying: the reason that it is better to have a distant neighbor than a faraway family.



# 詞語

Terms

- 鄰<sup>カ</sup>居<sup>リ</sup>  
neighbor
- 不<sup>ク</sup>熟<sup>ス</sup>  
not familiar
- 勇<sup>ユウ</sup>敢<sup>カン</sup>  
brave
- 打<sup>ウ</sup>招<sup>ウ</sup>呼<sup>フ</sup>  
greet
- 克<sup>カク</sup>服<sup>フク</sup>  
overcome
- 優<sup>ユウ</sup>點<sup>テン</sup>  
good point
- 歌<sup>カ</sup>舞<sup>マシ</sup>  
singing and dancing
- 烹<sup>ク</sup>煮<sup>シ</sup>  
cooking
- 周<sup>シュウ</sup>遭<sup>ウ</sup>  
around
- 注<sup>チュウ</sup>入<sup>ニク</sup>  
breathe into
- 需<sup>ス</sup>求<sup>ク</sup>  
demand
- 左<sup>サ</sup>鄰<sup>リン</sup>右<sup>ウ</sup>舍<sup>セ</sup>  
neighborhood
- 長<sup>チヤウ</sup>久<sup>キウ</sup>  
for a long time
- 享<sup>キヤウ</sup>受<sup>ウ</sup>  
enjoy
- 幫<sup>バウ</sup>助<sup>シ</sup>  
help
- 津<sup>チン</sup>津<sup>チン</sup>樂<sup>カク</sup>道<sup>ダウ</sup>  
relish



## 造句

## Sentences

- 1 打招呼 遇到左右舍，要打招呼。

Greet - When you meet your neighbors, you need to greet them.

- 2 鄰居 不熟的鄰居，慢慢變成朋友。

Neighbor - Unfamiliar neighbor, gradually becomes your friend.

- 3 長久 將長久居住在臺灣。

Long - I will live long in Taiwan.

- 4 烹煮 我烹煮家鄉菜與大家分享。

Cooking - I cook our native food and share it to everybody.

- 5 勇敢 勇敢克服困難。

Brave - I'm brave enough to overcome the difficulties.



## 第九課

# 歡喜你我他

麗雅為人親切樂觀。平時與朋友、月珠、美玉互動密切，三個家庭經常一起聯誼。

假日時，她們結伴帶孩子爬山，親近大自然，分享育兒經驗。這樣的過程，使大家感情更融洽，都認為那是很好的親子活動。除此之外，她們也有共同的興趣，喜歡擔任社區志工，不斷自我反省與實踐，尋找生活的意義。原來，快樂源泉就是這麼簡單！



## Lesson 9

# Happy Together

Liya was very affectionate and optimistic. She usually has a close contact with her friends Yeh-zhu and Mei-Yu, the three families will always have fellowship together.

During the holiday, they will go mountain climbing with the children, they are close to nature, and will share parenting experience. Through this processing, everybody seems to have a harmonious feeling, and believe that was a good family activities. Aside from this, they have the same interest, they love to be community volunteers. they continue to have selfreflection and practice, search the meaning of life. And it turn out that the source of happiness is just that simple.



# 詞語

## Terms

- 親<sup>ク</sup>切<sup>ク</sup>  
cordial
- 社<sup>シ</sup>區<sup>ク</sup>  
community
- 聯<sup>カ</sup>誼<sup>イ</sup>  
friendship
- 志<sup>シ</sup>工<sup>ク</sup>  
volunteer
- 結<sup>ヒ</sup>伴<sup>バ</sup>  
together
- 反<sup>ハ</sup>省<sup>シ</sup>  
reflect
- 爬<sup>ト</sup>山<sup>サン</sup>  
mountain climbing
- 實<sup>ジ</sup>踐<sup>ケン</sup>  
practical
- 這<sup>コ</sup>樣<sup>ウ</sup>  
this way
- 意<sup>イ</sup>義<sup>イ</sup>  
meaning
- 那<sup>コ</sup>是<sup>ナ</sup>  
that is
- 原<sup>ハ</sup>來<sup>カ</sup>  
original
- 共<sup>ク</sup>同<sup>ド</sup>  
jointly





# 造句

## Sentences

1 樂觀 個性親切樂觀。

Optimism - Has cordial (friendly) and optimistic personality.

2 聯誼 同鄉朋友久久聯誼一次。

Friendship - Fellow native friends will remain their long friendship.

3 結伴 有時結伴爬山。

Together - Sometimes we go mountain climbing together.

4 志工 當社區志工。

Volunteer - We serve as community volunteers.

5 意義 原來「為善最樂」的意義是這樣。

Meaning - The original meaning of this is 「Happiness by doing good deeds」.

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中菲語)/張明文總編輯.  
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12  
冊;公分

第1、2冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

112019633

## 成人基本識字雙語教材(中菲語)第一、二冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:賴愛仁

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:陳嘉絲

教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月 修訂二版:中華民國112年12月

ISBN: 978-626-345-393-7

GPN: 1011201642

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



# 成人基本識字 雙語教材

中菲語

Foreign spouse

English-Chinese language

Adult basic literacy

Bilingual teaching materials



教育部 發行